

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 21:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	My przecież nie możemy dać im kobiet z naszych córek, bo synowie Izraela przysięgli: Przeklęty ten, kto da Benjaminowi kobietę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My nie możemy dać im kobiet spośród naszych córek, bo Izraelici przysięgli: Przeklęty ten, kto da Benjaminowi kobietę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	My jednak nie możemy im dać żon z naszych córek, gdyż synowie Izraela przysięgli: Przeklęty ten, kto da żonę Benjaminowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A my nie możemy im dać żon z córek naszych, (gdyż byli przysięgli synowie Izraelscy, mówiąc: Przeklęty, kto da żonę Benjaminscykowi.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo córek naszych dać im nie możemy, będąc przysięgą i klątwą obowiązani, którąśmy rzekli: Przeklęty, kto by dał z córek swych żonę Benjaminowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	My jednak nie możemy im dać córek naszych za żony. Przysięgli to bowiem Izraelici: Niech będzie przeklęty, kto da żonę Beniaminie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Boć przecie my nie możemy dać im naszych córek za żony, gdyż tak przysięgli synowie izraelscy: Przeklęty ten, kto da żonę Benjaminowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie możemy jednak dać im naszych córek za żony. Poprzysięgli bowiem Izraelici: Przeklęty ten, który da żonę Beniaminie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a tymczasem my nie możemy im dać naszych córek za żony”. Izraelici złożyli bowiem taką przysięgę: „Przeklęty, kto da żonę Beniaminitom!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	My wszakże nie możemy im dać żon spośród naszych córek; synowie Izraela złożyli bowiem taką przysięgę: ”Przeklęty, kto odda niewiastę Beniaminitom!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав до нього: Приходимо ми з Вифлеєма Юди аж до частей гори Ефраїма. Бо я є звідти і пішов я до Вифлеєма Юдейського, і я іду до моєї хати і немає чоловіка, що ввів би мене до хати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nie wolno nam im oddać żadnej z naszych córek! Bowiem synowie Izraela przysięgali: Przeklęty, kto da żonę Binjaminicie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nam zaś nie wolno dać im żon spośród naszych córek, gdyż synowie Izraela przysięgli, mówiąc: 'Przeklęty ten, kto daje żonę Benjaminowi' ”.